

一个美国人的反美宣言

美国故事即将终结！

你能感受到它，抑或可能感受不到。
这都无所谓。它实实在在地发生着。
一个占世界主导地位的超级大国
正由于新兴的经济、环境
和政治危机的涌现而岌岌可危！

The Anti- American Manifesto

新美国革命

肯尼迪记者奖、普利策奖得主

[美] 泰德·罗尔/著 吴文君 林琳/译

激烈革命下僵尸帝国的覆灭

重庆出版集团  重庆出版社

一个美国人的反美宣言
The Anti - American Manifesto

新美国革命

肯尼迪记者奖、普利策奖得主

[美] 泰德·罗尔 / 著 吴文君 林琳 / 译

重庆出版集团  重庆出版社

□中国大陆中文简体字版出版 ©2011 重庆出版社
□全球中文简体字版版权为世文出版(中国)有限公司所有

版贸核渝字(2011)第 149 号

图书在版编目(CIP)数据

新美国革命/(美)罗尔(Rall,T.)著;吴文君,林琳译. —重庆:重庆出版社,2011.11
ISBN 978-7-229-04614-9

I. ①新… II. ①罗… ②吴… ③林… III. ①政治-研究-美国 ②经济-研究-美国
IV. ①D771.2 ②F171.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 225292 号

新美国革命:一个美国人的反美宣言

XIN MEIGUO GEMING YIGE MEIGUOREN DE FANMEI XUANYAN

[美]泰德·罗尔 著

吴文君 林琳 译

出 版 人:罗小卫

策 划:  华章同人

特约策划:百世文库 shiwenbooks

责任编辑:陈建军

特约编辑:李明辉

封面设计:阿 元



重庆出版集团

重庆出版社

出版

(重庆长江二路 205 号)

三 河 市 祥 达 印 装 厂 印刷

重庆出版集团图书发行有限公司 发行

邮购电话:010-85869375/76/77-810 010-84831086

投稿邮箱:bjhztr@vip.163.com

全国新华书店经销

开本:710mm×1000mm 1/16 印张:11 字数:112 千

2011 年 12 月第 1 版 2011 年 12 月第 1 次印刷

定价:26.80 元

如有印装质量问题,请致电023-68706683

版权所有,侵权必究

(本书仅限在中国大陆销售!)

THE
ANTI-
AMERICAN
MANIFESTO



一贯激进的漫画家和专栏作者泰德·罗尔完成了他一直打算写的书：为面临经济崩溃和政治崩溃的美国撰写的新宣言。这本书可以被称为其近几十年来发表的作品中最为激进的一部。当他人因近期全球经济崩溃对后现代美国资本主义体系造成的损害而惊愕惋惜时，罗尔却从中看到了机遇；当上百万人失去工作、流离失所时，罗尔和其他数百万人正发蒙启智，开始思考创建一个不同以往的政府和经济基础的可能性。

泰德·罗尔真的想发动一场革命推翻美国政府吗？这位激进的专栏作家和漫画家描述了当今美国社会所面临的类似“天启四骑士”^①一样的问题——战争、金融危机、失业、石油泄漏等问题。革命，甚至一场暴力革命是解决这些问题的唯一办法。罗尔承认，通常一个帝国瓦解或被推翻后随之而来的是骚乱，但不论随之而来的是何物，在一段时间内它将可能变得更糟：如“法国革命之后的恐怖统治、俄国革命之后斯大林大清洗运动”。当被问及革命的后续工作时，罗尔像大多数革命者一样惜字如金：“我们必须抓住机遇。”他那对绿色、平等主义世界慷慨激昂的革命演说与坚贞不渝的革命信念令人叹服，然而棘手的事实是：大多数美国人并不想反抗。罗尔似乎忽略了这一点，这不经意间使其宣言显得荒诞可笑。虽然这位漫画家和专栏作者对当今美国社会弊病的描述是正确的，但将本书当真着实有些困难。因为一旦失败，被愚弄的将是他。

——《出版人周刊》

①《圣经·启示录》中的四位骑士，他们被想象成世界上战争、杀戮、饥饿与死亡的散播者。——译者注

THE ANTI-AMERICAN MANIFESTO By TED RALL

Copyright © 2010 BY TED RALL

This edition arranged with SEVEN STORIES PRESS

through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

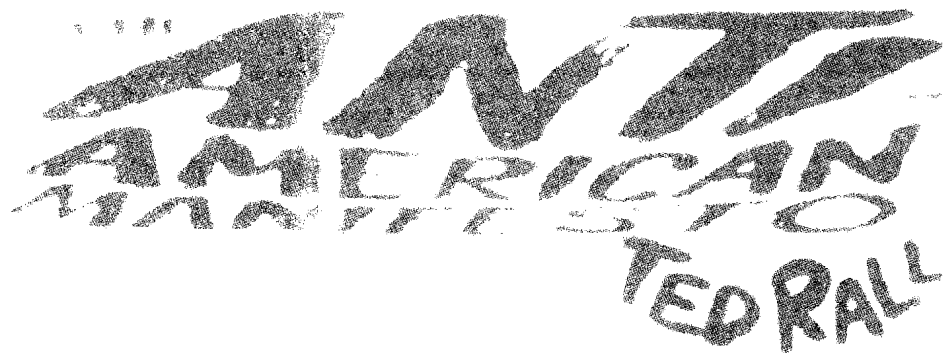
Simplified Chinese edition copyright:

© 2011 by SHIWENBOOKS (CHINA) CO., LTD.

All rights reserved.

目 录

引言 / 2	熟知你的权利 / 3	
1. 摧毁僵尸帝国 / 5	2. 为何我们总是纸上谈兵? / 18	3. 时机 / 111
4. 没人说这将是件易事 / 135	5. 了解你的敌人 / 152	
6. 此时此刻的战术 / 155	7. 一切由你决定 / 167	



历史不会重复,但会押韵。

——马克·吐温

引言

将美国公民和政府混为一谈已经成为一个常规的做法。比如，美国政府的批评者如此声明：“我们在伊拉克屠杀了 100 多万人。”

反恐战争的胜利正如同盟国在二战末取得的胜利一样，让我默默地心生罪恶感。如果美国常住居民竭尽全力去阻止美国军队行动的话，军队就不会也不能够杀死 100 多万的伊拉克人。因此，假如有一天伊拉克人发现，他们有力量要求我们对我们的行为负责，那么他们这样做是有理由的。

尽管如此，当谈及美国政府的时候，我不会用“我们”这一词。政府已经变得如此专制、如此漠然，以至于我们反对它的唯一合理方式就是武力推翻它的统治。一个人从温驯的小狗到政府的仇敌这一革命性的转变，需要思想上的决裂：政府和它的媒体及经济盟友不是“我们的人”，甚至不是我们的代言人。他们屠杀了 100 多万伊拉克人，我们将会留下，他们必须得走。

我们无动于衷就是同流合污。

我们揭竿而起才是立场分明。

熟知你的权利

里根主义的最大胜利，就是成功地劝服美国人不要对政府产生太多要求。但这是荒唐的。任何政府，无论它的政治倾向如何，都应该免费提供生活必需品，即每个人赖以生存的东西。哦，不是免费的，还得向政府交税作为交换。

不要忘记你的十大基本权利：

住房的权利

饮食的权利

基本穿着的权利

同你的天赋和能力一致的受教育权利(通过大学)

医疗保障的权利

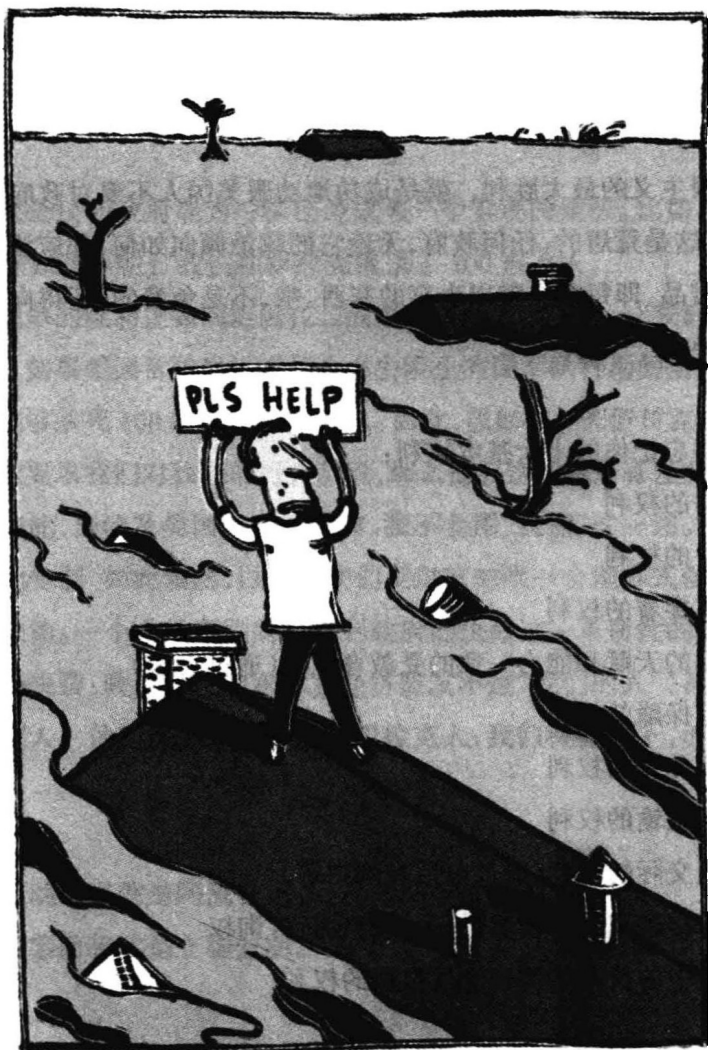
退休养老的权利

交通运输的权利

沟通交际的权利(通过电话和网络等)

如果你因犯罪而被起诉，合法的自行咨询权

在狱中的技能培训和改过自新的权利



救命！

1. 摧毁僵尸帝国

人们才在他们中间建立政府,而政府之正当权利,则系得自被统治者的同意。任何形式的政府一旦对这些目标的实现起破坏作用时,人民便有权予以更换或废除,以建立一个新的政府。

——美国《独立宣言》(1776 年)

任何人意图颠覆或破坏联邦各级政府,而印制、出版、编辑、发行、流通、出售、配送或公开展示任何手写品或印刷品,来提倡、鼓吹、教唆运用武力或暴力,颠覆或破坏美国各级政府的义务性、必要性、可欲性,这些行为都是非法的。

——《美国史密斯法案》(摘自 1940 年法案)

你可以感受到它,也可能感受不到。

但你是否感受到都无所谓,它实实在在地发生着。正如我们所知的美国——不仅作为居于世界主导地位的超级大国,而且作为一个独立的政治、经济、地理实体——正由于经济、环境和政治危机的集中涌现而岌岌可危,美国故事即将终结。

世无定势,帝国更是如此。而美国,这一大约在 1900 年才开始扩张的帝国,并不使人感到具有像古罗马帝国一样的持久力。根本没有。

但是我们并非要在此讨论未来的某一时刻帝国分崩离析的可能性。之所以我们在此讨论——在本书以及当下的历史时刻,是因为存在分崩离析的感觉,尽管当前它仍在进步。

我们在此讨论,是因为美国即将穷途末路。将有一场为争夺控制权而

爆发的激烈、血腥、混乱的斗争。这将是“我们”与“他们”的对抗。问题是：你打算怎么办？

定义：

我们：吃苦耐劳、薪金微薄、饱受欺凌、谨小慎微、热爱自由、被剥夺公民权利的普通大众

他们：保守反动、愚昧无知、报酬过高、贪婪成性、目光短浅、暴利剥削、争名夺利、滥用职权的政客和公司总裁

2008年，正如20世纪80年代中期的苏联人民一样，我们寄希望于一位年轻的新领导者。他属于面孔新鲜的改革者，似乎数十年之前就应上台执政，为人民做好事儿一样。讽刺周刊《洋葱周报》在巴拉克·奥巴马大选获胜后，发表了题为“黑人得到了全国最差劲工作”的头条新闻。奥巴马已经输了。奥巴马想像米哈伊尔·戈尔巴乔夫一样，进行内部改革，但由于时机已逝而将最终无所作为，这业已成定局。即使有像奥巴马一样的领导者倾向于推行全面改革，且该措施或许也能从体制上挽救美国的后期资本主义，正如富兰克林·D.罗斯福曾经做的一样，也没有迹象能表明奥巴马有此想法，而且追随他的那些政治掮客们，只关注季度利润报表、个人地位，永远都不会允许他这样做。

媒体对改革大肆报道，但于事无补。只有当体系是可行的，并且具备可更改性时，改革才有作用。而美国两者皆不具备。

资本主义体系明显已失去其可持续性，再对其令人生厌的事实进行矫饰也于事无补，也不能掩盖这样一个事实：美国已经完蛋了。店主仍接受我们的美元，外国人仍害怕我们的炸弹，但看看疯狂的联邦赤字，疯狂扩张的国际军事演习，陈腐可笑的医疗保健、教育、就业体系，自然界自由落体般的衰退（主要由于美国的人民和公司将垃圾向空气和水中排放引

起的),这一切使民主党是否优于共和党的争辩显得无聊。

政府的存在是为了服务于经济。在美国乃至全世界,经济力量主要集中在商业领域,即利润高于 GDP 10%的大公司。没有政府的支持,公司则无法运作。两者互相依存,但却独立于国家且很少对其施加响应。我们都理所当然地认为,有或没有其政府,有或没有大公司,国家都照样运行。但是我们并非那些为大公司鞍前马后服务的政府。他们是寄生虫、吸血鬼、魔鬼猛兽,压榨我们,剥削我们,大肆搜刮民脂民膏。

那我们又是谁?我们是受害者,我们弱小可怜,但都选择被压迫而已。

我们可以等体制自然而然地瓦解,等待受压迫和受剥削的人们爆发而重建体制,等待某种混乱激化然后破坏。但是爆发可能需要很长的时间。当它发生时,我们可能发现自己将比现在更加软弱无力。那些强硬派、种族主义者、文盲、正统派基督教徒以及反公民自由权利者,他们正准备挺身而出,执掌大权。他们迫不及待地表达对市区从事苦工的劳动者的厌恶和仇视。他们鄙视这些人,并已把自己武装起来,他们认识到体制已呈夕阳之势,并一直在旁观这一刻的到来。他们成为一个组织并且愿意在共同领导下,弥合各自截然不同的保守主义特质。最为重要的是,他们已经明白,无需确信所有的一切都在按部就班地运行,而且他们正在将一切推上轨道。

正统派基督徒,这些千禧年末日论者,他们痴迷于电影《末日迷踪》系列中,那些有关末日论、新纳粹种族主义,以及从如同蒂莫西·麦克维(制造俄克拉荷马大爆炸的元凶)一样的同类宗派中分化而出的密歇根州乡村黑鹰战机士兵^①等内容。他们联合“主流”枪械狂和右翼共和党人,几十年来一直谋划、准备并祈祷摧毁“无神论”以及“世俗”的美国。过去,他们形成了类

① 黑鹰战机士兵通常会成为联合国的秘密工具,他们监视着美国普通公民并密谋颠覆美国政府,以期用一个“仅有的、普世的、社会化的、多语种和多民族”的政权来代替美国。这些战机士兵一直在亚拉巴马、亚利桑那、加利福尼亚、密歇根等州出现,并有着地域化倾向,乡村战机士兵常常反对城市士兵。——译者注

似约翰柏树奇协会及雅利安诸民众这样的集团。现在,极右势力又有了一个后现代的、松散的非组织化组织,叫做茶叶党。

右翼组织的名称虽然更迭,但是他们都表达着同一个意思:当体制崩溃时,反动的社会政治力量也是唯一的力量,将填补权力真空。玛格丽特·阿特伍德那本预测未来的小说《女仆的故事》,给我们勾勒出了这样的场景片段:乡下人在战壕中,反动军人统治着一切,反对派和自由主义者被通缉和屠杀。该书所设定的这种自由资本主义的情景,比起今天我们正在忍受的状况,更加极端和专制。这一场景确实是一个大胆猜想,展示了美国将会如何油尽灯枯、穷途末路,除非我们已经准备好转向。

虽然美国有法西斯倾向,但是处于优势的美国右派,不可能以传统形式接受法西斯主义。然而一个后崩溃时代的反动政府却很有可能走向法西斯的变体。哥伦比亚大学历史学教授罗伯特·帕克斯顿,他是我的老师,也是公认的该领域全国领军人物,他已经就该问题写了一本书叫《法西斯解剖》。正如帕克斯顿教授在 1991 年告诉我的那样,美国最有可能走向法西斯主义,它具备一个真正法西斯国家需要的必需条件:对议会民主的怀疑、极端的军权主义和一个高度工业化的社会。如果条件成熟,没有人能够阻止这场噩梦的发生。

因此本书是对武装的号令,是对那些坚信自己能做得更好的人们自卫本能的呼吁。

如非此时,更待何时

一场战争将要来临,而筹码是我们的生命,我们的星球,我们的自由,我们的生活。政府、公司和极右势力正准备携手迈向邪恶轴心。你是否将进行回击,你是否要不惜一切地进行回击,乃至拿起武器?

历史不会自我重复,没有一模一样的两个历史时刻。决定 2011 年 12 月 9 日晚上 8 点匹茨堡的一个特定街角的各种具体条件,永远不会再次

出现。

但是人类的动机和需求却从未间断。总是有与过去并行不悖的东西，有可以吸取的教训，有与当下和未来情境相适应的点点滴滴。甚至存在着一些永恒的真理。

深思当下，与当前危机最相符的历史情境就是苏联解体，准确地说，是解体前的短暂时期。这种历史性的重复有着“前事不忘，后事之师”的意义，也让人担忧必然到来的惨剧。

- 过于扩张的帝国(美国的军队目前在也门、巴基斯坦、菲律宾、哥伦比亚、海地等地开战，在全球数百座美军基地还有 50 多万美国士兵和雇佣兵)
- 财政危机(飞涨的国家外债，疯狂的军费开支，剧增的贸易赤字，动荡的信用市场，以及失衡的税收结构)
- 深陷国外战争泥潭(比如阿富汗和伊拉克)
- 剧增的失业率(非官方统计已超过 20 个百分点)
- 公民缺少对其政府的信心
- 臃肿的闲置官僚机构(政府官员一再谈论经济恢复，却从不在一开始谈论时提及经济衰退；当大家都明白，银行救市可以更有效地帮助按揭持有人时，他们却只关注银行抽资)
- 精英主义幻想(我们国家如此庞大、特别和优秀，因此不会失败——这样的信条扼杀了讨论问题的动力)
- 普遍的冷漠(偏低的选民活动参与率，对新闻和政治的漠不关心，超低的新闻阅读率，但对地方媒体的关注率却上升)
- 弱小或不存在的反对力量

最后一点就是你们来这里的意义所在。